

Житникова Алина Валерьевна

магистрант

Васина Юлия Михайловна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Тульский государственный
педагогический университет им. Л.Н. Толстого»

г. Тула, Тульская область

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ РЕЧЕВОГО РАЗВИТИЯ ДЕТЕЙ, ВОСПИТЫВАЮЩИХСЯ В ДВУЯЗЫЧНЫХ СЕМЬЯХ

Аннотация: в статье рассматривается проблема речевого развития у детей, растущих в семьях, где родители говорят на двух разных языках. Описываются особенности развития речи детей-билингвов, раскрываются трудности и ошибки в их звукопроизношении, грамматике, лексике языка, фонематическом восприятии, развитии связной речи и понимании смысла услышанного.

Ключевые слова: дети-билингвы, развитие речи, двуязычие.

В настоящее время большое количество детей растут и развиваются в двуязычной среде. Билингвизм, или двуязычие, – это способность человека использовать два языка в процессе общения. Однако использование двух активных языков в семье может негативно влиять на речь ребенка, усугублять проблемы речевого развития.

Проблемами речевого развития двуязычных детей занимались такие ученые, как Л.С. Выготский, Л.В. Столярчук, Е.М.Верещагин, З.Г. Муратова, С.Н. Цейтлин.

По мнению выдающегося психолога Л.С. Выготского, «трудности могут возникать в развитии речи ребенка, когда условия воспитания не гарантируют формирование более или менее самостоятельной сферы приложения каждого языка, когда ребенок отдан во власть случайного смешения языковых систем, когда детское двуязычие развивается спонтанно» [1].

При овладении сразу двумя языками одна (доминирующая) языковая система влияет на вторую, в результате чего они смешиваются, что может привести к различным речевым и языковым трудностям у ребенка.

Развитие речи на родном и неродном языках у двуязычного ребенка имеет два варианта происхождения. В первом случае это зависит от условий, в которых протекает овладение вторым языком. А во втором – с центральными нарушениями механизмов речи, что свидетельствует о наличии речевой патологии. В обоих случаях могут наблюдаться нарушения речи при использовании как первого, так и второго языков.

Изучив развитие речи двуязычных детей, можно прийти к выводу, что у двуязычные имеют те же модели развития речи, что и дети, использующие один язык для общения. Они могут совершать как ошибки физиологического характера, так и специфические ошибки, связанные с патологией речи, которые затрудняют усвоение родного и неродного языка. Влияние одной языковой системы на другую может быть как незначительным (наличие акцента), так и весьма значимым (ребенок в одной фразе использует слова из разных языков).

Наиболее частыми проблемами речевого развития двуязычных детей являются следующие.

Большая часть детей-билингвов имеют неправильное или неустойчивое звукопроизношение на русском языке, так как влияние особенностей родного языка не дает закрепиться правильному звуковому образу. Также типичной ошибкой является смешение звуков двух языков, из-за чего возникают и лексико-грамматические трудности, которые выражаются в упрощении грамматических конструкций, заменах и смешении значений слов [2].

Также в своем экспериментальном исследовании известный лингвист С.Н. Цейтлин установила, что наиболее часто встречающимися ошибками являются орфоэпические. Двуязычные дети допускают их даже в самых простых словах, например, сидеть за стОлом, пить водУ. Кроме того, лингвист отмечает, что не менее распространенной ошибкой является и перенос звукового произношения родного языка на русский: заменяются твердые и мягкие звуки (например,

люк – лУк, мял – мАл), заменяются звуки, отсутствующие в родном языке на акустически сходные (например, щепка – шЭпка), добавляются лишние звуки (например, булка – булЬка) [3].

Ошибки многие дети допускают и в употреблении родовых понятий. Это связано с тем, что в некоторых языках (армянский, грузинский, азербайджанский) отсутствуют категории рода имен существительных, дети не понимают смысла слова и не соотносят его к родовой группе (мой игрушка, моя папа). Поэтому нарушения согласования прилагательных, числительных и притяжательных местоимений с существительными являются частыми (например, красный яблока, большой ручка). Неверное употребление предлогов (например, пойдём на логопеда) также распространённая ошибка двуязычных детей [3].

Таким образом, можно отметить, что ребенок, овладевающий двумя или несколькими языками одновременно, сталкивается со множеством проблем в речевом развитии. Так как речь является главной функцией коммуникации, ее нарушение или недостаточное усвоение негативно отражается на жизни ребенка. Билингвизм является фактором риска возникновения речевых нарушений, но также наличие патологических нарушений речи затрудняет восприятие и использование как родного, так и иностранного языка. Поэтому очень важно внимательное отношение как со стороны семьи, так и педагогов к двуязычному ребенку.

Список литературы

1. Выготский Л.С. К вопросу о многоязычии в детском возрасте / Л.С. Выготский // Умственное развитие детей в процессе обучения: сб. ст. – Л., 1935. – С. 53–72.
2. Логопедия: учебник для студ. дефектологических. фак. пед. высш. учеб. заведений / под ред. Л.С. Волковой. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2004. – 704 с.
3. Цейтлин С.Н. Грамматические ошибки в освоении русского языка как первого и как второго / С.Н. Цейтлин // Вопросы психолингвистики. – 2009. – №9.